

Сун Цзин-гун хотел провести тщательное расследование, чтобы впоследствии облегчить мошенничество. Пока он расспрашивал, его глаза смотрели в глаза двух детей. Первоначально он предполагал, что, увидев таких симпатичных сахарных людей, эти двое детей поднимут шум, чтобы заполучить их. Он даже придумал, как реагировать тогда. Пока он нравится детям, он добьется успеха с первого шага.

Увы, он увидел, что глаза двух детей только мельком взглянули на сахарщиков, а затем проигнорировали их, чтобы посмотреть на него. Они даже мило улыбнулись. Только почему эта улыбка кажется неправильной, если только маленькие дети не улыбаются так? Было немного холодно.

"Кто ты? Я маленький господин поместья Чжан». Чжан Сяобао дважды моргнул своими невинными большими глазами, с любопытством спрашивая.

Ван Цзюань тоже наклонила голову вместе с Чжан Сяобао, когда она спросила: «Правильно, ~я. 1 Ты кто, ~я? Я Маленькая Мисс Поместья Ван.

Услышав эти голоса, которые немного невнятно произносили слова, Сун Цзингун ничуть не удивилась. Он считал, что члены семьи этих двух детей, должно быть, научили их говорить. Все семьи с небольшим количеством денег были такими — всегда чувствовали, что их собственные дети сильнее, чем у других людей, поэтому они учили их нескольким предложениям, чтобы получить больше похвалы от других.

Подумав об этом, Сун Цзин-гун сделал очень смешное лицо, чтобы рассмешить двух детей. Но в результате оба ребенка повернули головы. Это еще больше подтвердило его внутренние домыслы. Конечно же, они не были такими умными детьми.

На самом деле Ван Цзюань повернула голову, потому что увидела, что, когда этот Сун Цзин-гун сделал смешное лицо, его зубы все еще были в пятнах, поэтому ей было противно, в то время как Чжан Сяобао не желала больше говорить с этим человеком. Мошенничество — это даже не требовало от него каких-либо указаний. Он думал, что этот аферист готовится пойти к нему домой, чтобы обмануть взрослых.

Увидев появление двух детей, Сун Цзин-гун почувствовал, что он не может использовать первоначальный метод в конце концов и может только повернуться к двум молодым девушкам, которые, вероятно, были служанками, и сказать: «Меня зовут Сун Цзин-гун. . Увидев, как хороши в вашей семье Маленький Господин и Маленькая Мисс, я вдруг решил, что хочу немного помочь вашим двум поместьям. Быстро приведи меня к твоему патриарху.

«Только с тобой? И ты вообще хочешь увидеть нашего патриарха? Ты спишь, ~не? Если бы я был тобой, я бы немедленно ушел отсюда. Наше поместье не нуждается в таких людях, приходящих сюда. Шилу холодно посмотрела на Сун Цзин-гун и усмехнулась, не оставив ни капли сострадания, когда говорила.

Там Интао был таким же. Столкнувшись с Сун Цзин-гун как с врагом, она крепко обняла Чжан Сяобао, повернув голову, чтобы посмотреть в другое место.

— Неудача — это действительно слишком большая неудача — быть мошенником до такой степени. Другой человек уже на страже, как мошенник может продолжать работать? Хотя Интао и Шилиу неплохи — они умеют судить о людях и помогают семье избежать немалой опасности». Чжан Сяобао сдержал улыбку, потирая головой шею Интао.

Интао понравились эти двое детей, поэтому, увидев милую внешность Маленького Господина и почувствовав, что Шилиу не пойдет рассказывать об этом Госпоже, она повернула голову, чтобы поцеловать Чжан Сяобао в лицо.

Вон там, видя такую ситуацию, Ван Цзюань боялся, что Сун Цзингун не пойдет на аферу — как же она могла поймать мошенника? Поэтому она могла только сказать Шилиу: «Иди домой. Я хочу домой.»

Шилиу тоже имел это намерение и повернулся, чтобы вернуться, неся Ван Цзюаня, даже не посмотрев на Сун Цзингун. Интао, естественно, последовал за ней.

Увидев, что две служанки уносят детей, Сун Цзингун ничуть не рассердилась. Он улыбнулся и тоже последовал за ним, направляясь в ту сторону. Увидев это, дети, которые только что наблюдали за волнением, вернулись к реке на этой стороне и прыгнули один за другим, чтобы возобновить свои игры - все не желая продолжать следовать за ними. Те взрослые, которые последовали за ними, обнаружив, что это больше не их поместье, тоже развернулись, чтобы вернуться.

— Что ты делаешь, следишь за нами? Пройдя часть пути, Шилиу обнаружила, что эта Песня Великого Мошенника на самом деле следует за ними, и, остановившись на своем пути, повернула голову в яростном вопросе.

«Когда я следил? Может быть, это поместье, принадлежащее твоей семье, означает, что я не могу ходить по дороге? Я не собираюсь входить во двор твоей семьи. Сун Цзингуну было все равно, когда он со смехом говорил.

— Тогда иди и следуй. Вы, не надейтесь обмануть Хозяйку нашей семьи. Любовница моей семьи даже не согласится на тебя. Шилиу прямо указала на факты, ускоряясь, когда она шла назад, неся Ван Цзюана, готового позвать лакеев однажды во дворе, чтобы отогнать его. Если бы она знала, что они столкнутся с этим мошенником, она бы привела с собой несколько человек, когда они вышли.

«Эта дева может думать неправильно. Я, эта Песня, 2 никогда раньше не обманывал людей. Было бы достаточно иметь доказательства всякий раз, когда вы говорите. В противном случае я подам на вас в суд. Во всяком случае, я также ношу почетный титул ЦзюЖена . 3 Сун Цзин-гун ответил угрозой.

— Э-э, мошенник есть мошенник. Кто знает, как появился этот твой ЦзюЖен ? — тихо пробормотал Шилиу. На этот раз она действительно не могла продолжать оскорблять Сун Цзингун. Она знала, что ЮЖень не умеет провоцировать. Даже у Хозяина ее собственной семьи сейчас не было такой личности, ~пе.

Видя, что две служанки напуганы, Сун Цзингун злорадствовала. Эта личность ЮЖеня была действительно полезна, ~ах. Он обманул так много людей, и все же, не потому ли, что они не могли взять его под контроль , а также из-за его собственной личности, у них не было возможности подать в суд?

« ЮЖень , ~ах! Сяобао, ты можешь победить его?» Ван Цзюаня несла Шилиу вперед, поэтому она повернула голову и посмотрела на Чжан Сяобао, когда говорила с ним на губах.

« ЮЖень считается каким пуком? Когда я занимался мошенничеством, в подчиненной мне группе докторантов было четыре человека, которые ранее были отличниками 5 общенационального школьного теста. 6 Осмелился обмануть мою семью? Я дам ему знать, почему цветы такие красные. 7 Ты уходишь первым, я его задержу. Ты вернешься и расскажешь моей маме обо всем, что происходит на этой стороне. Попроси мою маму немного подготовиться. Разделите переговоры на несколько раз». Встретив мошенника, Чжан Сяобао тоже не хотел просто отпускать его. Раз уж он приехал, то его хорошенько развлекут. Преимущество того, что Ван Цзюань возвращался первым с новостями и делил выступления на несколько частей, заключалось в том, что у них было время для обсуждения.

«Хорошо, я попрошу Шилиу быстро пройти. Ты не готовишься? Глядя на нефритовое украшение 8 , свисающее с его талии, можно догадаться, что он, вероятно, много раз добивался успеха». Ван Хуан слегка кивнул, когда она спросила.

«Иди своей дорогой. Я готовлюсь к чему? Сколько у него трюков? По сравнению со мной он даже не на том же уровне. Я обязательно дам ему испытать, кто именно является родоначальником мошенников. Э-э, этот вопрос немного глубокомысленный. 9 Чжан Сяобао сегодня тоже был полностью открыт, пока шутил с Ван Хуаном.

Услышав слова, которые Ван Цзюань сказал ей на ухо, Шилиу увеличила скорость, почти бегом, когда она ушла первой. Сун Цзин-гун не знал, что за материя появилась, и хотел преследовать ее, но он также хотел следовать за этим маленьким мальчиком. Хотя он все еще не знал, как решить, Чжан Сяобао заговорил.

«Ложь, лжец». 10 Когда эти три слога вырвались изо рта Чжан Сяобао, Чжан Сяобао даже сопровождал их жестом, указывая пальцем на Сун Цзин-гун.

«Маленький мистер, я не лжец. Я хороший человек." Сун Цзин-гун был действительно напуган. Он не испугался разговора двух служанок по возвращении. Он верил в свою способность заставить человека, управляющего делами этого поместья, выслушать его великий план по зарабатыванию денег. Но он боялся, что этот ребенок заговорит, особенно потому, что он был маленьким мальчиком. Он уже узнал из уст жителей того поместья Гэ, что в поместье Чжан на

этой стороне был только один мальчик в этом поколении.

Что значит мальчик? Все обожание сосредоточено на личности этого ребенка. В то время, не говоря уже о том, хотел ли он действительно заниматься мошенничеством, даже если он не мошенничал, одно слово этого ребенка могло заставить тех, кто был его родителями, передумать. Был афоризм, который был самым убедительным для людей, а именно, что когда дети смотрят на людей, они могут отличить хорошее от плохого, особенно с детьми, у которых еще нет никакого понимания, поскольку они говорят, что это было, когда детские сердца были самыми чистыми, их глаза самыми чистыми.

Сун Цзин-гун не хотел, чтобы его предыдущая работа сошла на нет только из-за одного ребенка, поэтому он про себя размышлял о том, как позволить этому ребенку полюбить его, поскольку это облегчило бы задачу. Он подумал и достал из рукава маленький игрушечный меч, сделанный из персикового дерева 11 . Сверху была даже красная нить. Взявшись рукой за конец веревки, он взмахнул мечом перед глазами Чжан Сяобао.

Чжан Сяобао рассмеялся и даже не взглянул на игрушечный меч. Вместо этого он указал на Сун Цзингуна и сказал: «Деньги, деньги».

Если бы Ван Хуан был здесь, она бы точно смеялась до того, что хватала ртом воздух. Этот Чжан Сяобао был действительно слишком безжалостен.

Сун Цзин-гун не был Ван Цзюанем, поэтому он, естественно, не знал, с чем ему предстоит столкнуться. Услышав, как такой маленький ребенок требует денег, он почувствовал, что этому должны были научить взрослые в его семье. Чтобы дети с такого маленького возраста знали о деньгах, ему обязательно нужно было обмануть такую семью. Ух, он должен преодолеть препятствие в виде ребенка, с которым он столкнулся. Он хотел денег? Ладно бы денег дал.

Подумав об этом, Сун Цзин-гун вынул из рукава медную монету. На нем было написано «Кайюань Тунбао». Он со смехом отдал его Чжан Сяобао.

Увидев, что это всего лишь 1 вэнь [наличные], Чжан Сяобао даже не подумал и махнул маленькой рукой, чтобы сбить эту монету на землю, продолжая указывать на Сун Цзин-гуна, чтобы сказать: «Серебро, серебро».

Интао обняла Маленького Господина — изначально она намеревалась уйти прямо и быстро, но только сейчас она услышала слова Маленького Господина, говорящего ей медленно торчать сзади и не обращать внимания ни на что другое, поэтому она могла только терпеть «притеснения» со стороны эту великую мошенническую песню.

Сун Цзин-гун поднял ту медную монету, которая была сбита с ног, пока он мысленно выругался. Этот мальчишка уже начал узнавать серебро, неужели хозяевам усадьбы ничего не оставалось делать, как бросить мальчишку на кучу денег? Стиснув зубы, он вытащил 1 таэль или более серебряных монет и неохотно положил их перед Чжан Сяобао.

Чжан Сяобао тоже не был скромным, свободно принимая это, продолжая призывать к серебру. Затем, увидев этот беспомощный взгляд Сун Цзин-гуна и почувствовав, что серебра у него, похоже, больше нет, стал требовать денег. У Сун Цзин-гун все еще были деньги. Немного — всего 100 вен [наличными], так как слишком много было бы слишком тяжело. Он вынул и это, передав Чжан Сяобао.

Теперь это было тяжелее, чем серебро, которое было раньше. Чжан Сяобао изо всех сил пытался использовать обе руки, чтобы удержать денежную веревку, поместив ее между собой и Интао, правильно зажав ее, прежде чем его глаза остановились на нефритовом украшении на талии Сун Цзин-гун. Нить нефритового украшения была привязана к талии, а нефрит падал на бедро, давя на одежду. 12

Чжан Сяобао просто пристально смотрел на него, не говоря ни слова. Сун Цзингун внезапно почувствовал себя неловко внутри и, не зная почему, проследил за взглядом ребенка, чтобы увидеть нефритовое украшение. Если бы Чжан Сяобао с самого начала смотрел на нефритовое украшение, то Сун Цзин-гун определенно не отдала бы его. В конце концов, он был куплен за 5 гуаней [деньги] — каким бы плохим ни был нефрит, он все равно не был дешевым.

Чжан Сяобао в настоящее время использовал психологию. Это называлось получением цунь [дюйма] для продвижения ци [фута] 13, получая его понемногу. Вы все равно уже дали немного; вам все еще не хватает другого бита? Это было только потому, что возраст Чжан Сяобао был слишком маленьким. Если бы он был немного крупнее, он мог бы использовать накопление ци [фута], чтобы получить цунь [дюйм]. 14 Начните с того, что попросите немного больше. Если вы не дали, то попросите немного меньше, чтобы вы чувствовали, что не можете продолжать отвергать это, и поэтому выполните последнюю относительно меньшую просьбу.

Откуда Сун Цзин-гун мог знать такие вещи, ~а? Кроме того, он не мог понять, что за человек перед ним. Решив свое сердце, он снял и нефритовое украшение. Он грубо задыхался, когда отдавал его, думая, что на этот раз, если он не обманет сотни серебряных таэлей, то он вообще не откажется.

↑ пояснения ↑

1“~уа” (□) здесь - еще одна из тех частиц в конце предложения, которые можно добавить для акцента. Его можно использовать для удлинения предложения, чтобы придать ему растягивающий эффект, подчеркнуть восклицание в предложении или словесный тик. Из-за этого я иногда оставляю это для эффекта. ←

2Сун Цзин-гун использует китайский иллизм, который обычно создается путем сочетания фамилии говорящего и “мо” (□), означающего “кто-то”, как в “кто-то”, чтобы сделать “это [вставить фамилию]”. Итак, Сун Цзин-гун говорит “Сун мо” (□□). Чтобы воспроизвести эффект этого местоимения третьего лица, которое он использует для обозначения себя, сохраняя при этом относительно плавный ход предложения, я перевел его как “эта песня”. the

3Я решил использовать пиньинь для обозначения “цзю жэнь” (□□), которая является одной из

ученых степеней, которые могут быть присвоены через гражданские экзамены тем, кто сдал экзамены на уровне префектуры. Это буквально означает "повышенный / продвинутый человек / мужчина" и предоставлялось тем, кто сдавал экзамен провинциального уровня, который проводится каждые 3 года. Хотя некоторые переводы пытаются приравнять его к одному из различных сертификатов колледжа, которые можно получить после определенного количества лет обучения, например, степень бакалавра или магистра, Я решил не делать этого, потому что степени и звания, присуждаемые на гражданских экзаменах, были очень субъективными по своим стандартам и отличались от более структурированных учебных программ, которые студент должен пройти, прежде чем получить диплом колледжа любого уровня, по сравнению с ситуацией с гражданскими экзаменами, где можно было получить степень без каких-либо предварительных условий. учитесь до тех пор, пока они не сдадут гражданские экзамены, или в конечном итоге вообще не сдадут их даже после целой жизни учебы, что, на мой взгляд, затрудняет их легкую замену 1: 1. Сдача экзамена на получение ученого звания зависела от ряда факторов, из которых годы обучения в школе служили лишь приблизительным ориентиром относительно того, чего ожидать с точки зрения продолжительности обычного образования, но в игру могли вступить и другие переменные, такие как удача, связи и время. Школьное образование также различалось, поскольку успешный кандидат мог быть полностью самоучкой или обучаться на дому, а не получать образование, посещая частные академии или другие подобные учебные заведения. То, как были организованы экзамены, означало, что человек, который был так же образован и квалифицирован, как и человек, получивший ученую степень, все равно мог в конечном итоге не сдать экзамен, потому что он, возможно, придерживался точки зрения или предпочитал стиль письма, который не нравился или с которым не соглашался оценивающий чиновник; возможно, они просто закончили тем, что сдавали тест в те годы, когда было слишком много квалифицированных кандидатов, или жили в условиях высокой конкуренции, где они не могли подняться над толпой, чтобы пройти контрольную точку, но они бы прошли, если бы сдавали тест, когда было не так много квалифицированных кандидатов или в область, где уровень конкуренции был намного ниже. Коррупция и мошенничество также были возможными переменными, которые могли повлиять на успех кандидата. В некотором смысле, гражданские экзамены были немного похожи на то, как проводится церемония вручения премии "Оскар", поскольку выбор победителя зависел от имеющегося списка кандидатов в этом году, поэтому победители одного года могли считаться более низкими по качеству по сравнению с победителями другого года просто потому, что они выиграли в течение года с кандидатами более низкого качества и так получилось, что в том году они оказались лучшими из доступных вариантов. ←

4 "Ба бин" (霸) может описывать физическое воздействие, но оно также может использоваться как метафора в китайском языке для обозначения слабости, которая дает врагам "рычаг", чтобы завладеть вами, например, в ситуации шантажа или захвата заложников. ←

5 "Чжуан юань" (狀元) - звание, присваиваемое человеку, набравшему наибольшее количество баллов на гражданских экзаменах на национальном уровне. Затем это название расширилось и стало применяться к людям, которые были лучшими в своей области или лучшими бомбардирами в тесте по современному китайскому языку. Поскольку выпускник описывает ученика с высшим баллом в выпускном классе на английском языке, я выбрал перевод, а не использование пиньинь в данном случае. ←

6 "Quan Guo Gao Kao" (яп. "Цюань Го Гао Као"), которое далее сокращается до "гаокао"/"гаокао" (буквально означает "высокий тест"), является разговорным названием Национальных вступительных экзаменов в высшие учебные заведения. Это общенациональный вступительный

экзамен, который сдают китайские старшеклассники, чтобы определить свое право на поступление в колледж или университет по своему выбору путем проверки своих знаний в различных предметных областях. Это современное воплощение гражданских экзаменов имперской эпохи — только обещание государственных должностей по большей части было отделено от этого теста (можно утверждать, что учащиеся с политическими амбициями могли бы использовать свои результаты тестов для поступления в школы, которые способствовали бы достижению этих целей). Он похож на SATs или ACTs в США, за исключением того, что он еще более напряженный, поскольку результаты вступительных тестов в среднюю школу, как правило, являются единственным критерием, который китайские университеты будут учитывать при приеме потенциальных студентов. Из-за влияния Синоферы, которая распространила концепцию этих экзаменов из Императорского Китая в другие страны, которые затем позже превратились в их современные версии, старшеклассникам в Японии, Южной Корее и других странах приходится проходить через такой же нервный опыт, что есть неподтвержденные свидетельства о решительных мерах, которые иногда принимают правительства, чтобы свести к минимуму уровень беспокойства, испытываемого испытуемыми. Это буквально показывает, насколько важным считается тест для будущего старшеклассников и насколько напряженной является ситуация — вся страна замолкает и перестраивает свое расписание только ради этого одного теста. ←

7Показывать кому-то, почему цветы такие красные (хуа-эр вэй ше ме чжэ ме хун/血是红的), вероятно, является отсылкой к часто используемому поэтическому образу окрашивания цветов в красный цвет кровью, тем более что в китайском языке “видеть красный” (цзянь хун /见红) используется для описания крови или кровотечения. (хотя на сленге это также может означать “повезло”, поскольку красный считается счастливым цветом). Так что тот, кто говорит это, может угрожать физической расправой. Или они могут шутить, поскольку этот оборот речи используется так часто, что он может быть немного мемным, вплоть до пародии. Я не уверен, совпадение это или нет, но есть также песня с похожим названием “Хуа-эр Вэй Ше Ме Чжэ Ян Хун” (яп.血紅), которая использовалась в китайском фильме 1963 года под названием “Бин Шан Шан де Лай Ке” (яп.賓山山得來客) или “Гость на Ледяная гора.” Это была относительно популярная песня, и совсем недавно она появилась в нескольких конкурсных песенных телешоу Китая [Видео с более старой версией песни на YouTube можно найти здесь]. ←

8“Юй пэй” (玉佩) - это украшение в виде броши или кулона, сделанное из нефрита. В отличие от брошей, которые прикрепляются к лацкану, или подвесок, которые являются разновидностью ожерелья, эти украшения обычно предназначены для подвешивания на талии, как грузик для ремня, или прикрепления к аксессуарам, таким как веера, подобно тому, как некоторые люди могут украсить свои мобильные телефоны или брелки, прикрепив к ним маленькие брелоки. Их можно считать талисманами на удачу, а также демонстрацией богатства или статуса. ←

9Поскольку китайцы практикуют поклонение предкам, Сяобао окольным путем хвастается, что он бог мошенников. Пока он не понял, что аспект путешествия во времени его реинкарнации превратил буквальный смысл его слов в парадокс... ←

10Сяобао произносит “пянь цзы” (骗字), что я решил перевести как “мошенник” в общем романе. Однако, поскольку в данном случае он играет на своем физическом возрасте, я решил использовать “лжец” в качестве перевода в этом контексте, поскольку лжец был бы более правдоподобным выбором для нормального ребенка его возраста, чтобы знать и говорить. Пиан /骗 в “пиан цзы” (骗字) просто означает обман или обман, поэтому мой перевод зависит от

контекста предложения, которое описывает, какой вид обмана делает обманщик в частности. Поскольку большая часть обмана в этом романе связана с выманиванием денег у людей, я обычно предпочитаю переводить это как мошенничество или мошенник. ←

11Считается, что персиковое дерево или “тао му” (桃木) обладает свойствами, которые могут отгонять зло в Китае. Вероятно, это связано с тем, что персик является позитивным символом в китайской культуре. Таким образом, мечи, сделанные из персикового дерева, которые даосские священники используют в своих ритуалах, как правило, часто используются в качестве реквизита в реальной жизни, а также в китайских фантастических фильмах с призраками или духами. ←

12Сун Цзин-гун, вероятно, одет в длинную мантию с ниспадающими слоями и объемными рукавами, что указывает на то, что он ученый или представитель праздного класса по сравнению с крестьянами, которые носят более практичную одежду с более короткими подолами, которые на самом деле похожи на современную одежду, которая не будет выглядеть на пути их работы. Таким образом, наличие украшения, которое могло бы действовать как гиря, было бы для него необходимым аксессуаром, чтобы полы его одежды не разлетались во все стороны при сильном ветре или при движении тела. Перейдите сюда, чтобы узнать больше о ханьской китайской одежде. ←

13Английское выражение с примерно эквивалентным значением “de sun jin chi” (得寸进尺) было бы основано на шотландском дюйме, современная версия которого обычно переводится как “Дайте ему дюйм, и он пройдет милю”. Я пометил цунь как [дюйм], а чи как [фут], поскольку они известны как китайские версии этих измерений длины из имперской системы, а также для того, чтобы напомнить людям, какая единица измерения меньше или больше. На самом деле они не эквивалентны футу или дюйму и слишком изменчивы в измерениях, чтобы я мог перевести их в западную систему. ←

14Сяобао придумал “дэ чи цзинь цунь” (得尺进寸), перевернув переднюю и заднюю половины предыдущего 4-символьного двустишия, что является распространенной формой игры слов в китайском языке.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/57462/1920028>